

Stimos indigens, stimos giasts – cheras Zuozingras e chers Zuozinghers!

Ellas/Els tegnan in maun la prüm'ediziun dal «Zuozingher». Üna giazettina d'infurmaziun da l'administraziun cumünela da Zuoz per tuot quels chi s'interessan per la vschinauncha da Zuoz. Quist'ideja d'eira naschida in connex cul proget «Zuoz 2020», inua cha indigens e possessurs da seguondas abitaziuns as vaivan partecipos cun ün grand ingaschamaint. Quista giazetta dess infurmer sur d'evenimaints e progets e que in prüma lingia davart fatschendas chi sun da grand'importanza dal punct da vista politic. Infurmaziuns turisticas vegnan comunichedas inavaunt tres la «Charreda» chi vain publisheda regulermaing d'inviern e da sted. Eau Als giavüsch üna lectüra interessanta e m'allegr da rimbombs u propostas per temas, uschè cha pudains optimer d'ün cuntin nossa pitschna giazetta.

Ad Ellas/Els tuots giavüsch eau ün bel temp da Nadel, üna buna finischun da l'an vegl ed ün bun cumanzamaint da l'an nouv cun sandet e furtüna. Impustüt giavüsch eau a nus tuots inscunters interessants traunter indigens e giasts!

Flurin Wieser, president cumünel

Liebe Einheimische, liebe Gäste – liebe Zuozerrinnen und Zuozer!

Sie halten die erste Ausgabe des «Zuozingher» in den Händen. Ein Informationsmedium der Gemeindeverwaltung Zuoz für alle, die sich für die Gemeinde Zuoz interessieren. Geboren wurde die Idee in Zusammenhang mit dem Projekt «Zuoz 2020», an welchem sowohl Einheimische wie auch Zweitwohnungsbesitzer mit grossem Engagement teilgenommen haben. Diese Zeitung soll über bevorstehende Anlässe und Projekte informieren und bezieht sich in erster Linie auf Angelegenheiten, welche aus politischer Sicht von Bedeutung sind. Touristische Informationen erhalten Sie nach wie vor über die «Charreda», welche regelmässig im Winter und im Sommer erscheint. Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre und freue mich über Rückmeldungen oder Themenvorschläge, damit wir die nächste Ausgabe dieser Zeitung laufend optimieren können.

Ihnen allen wünsche ich eine gesegnete Weihnachtszeit und einen guten Rutsch in ein hoffentlich gesundes und erfolgreiches neues Jahr. Vor allem wünsche ich uns allen viele interessante Begegnungen zwischen Einheimischen und Gästen!

Flurin Wieser
Gemeindepräsident



Noviteds | Neuigkeiten

20.12.2014 La nouva s-chabellera d'Albanas vain pigliada in funcziun. Per quist di da festa vain organiso ün program vario sül Muot da Crasta tar la staziun da val. Indigens e giasts sun cordielmaing invidos.

Die neue Sesselbahn Albanas nimmt ihren Betrieb auf. Für diesen Feiertag wird ein abwechslungsreiches Programm auf dem Crasta-Hügel bei der Talstation organisiert. Einheimische und Gäste sind herzlich eingeladen.



24.12.2014 fin als 15 marz 2015 circulescha darcho il bus local in vschinauncha, quist an cun üna nouva fermativa sü Sommavia/Via Albanas. Ch'Ellas/Els fatschan adöver da quista spüerta gratuita e laschan a chesa l'auto per ir culs skis u per fer passlung.

Bis am 15. März 2015 fährt der Ortsbus wieder durch die Strassen der Gemeinde, dieses Jahr mit einer neuen Haltestelle Sommavia/Via Albanas. Lassen Sie Ihr Auto zu Hause und benutzen Sie dieses Gratis-Angebot zum Skifahren oder Langlaufen.

31.12.2014 Eir quist an vain festagio la finischun da l'an vegl e'l cumanzamaint da l'an nouv cun ün concert, cun ün aperitiv e cun ün fö artificiel a mezzanot sün Plaz.

Auch dieses Jahr wird der Jahresabschluss und Jahresanfang mit einem Konzert, einem Aperitiv und mit Feuerwerk auf dem Dorfplatz gefeiert.

17.01.2015 La nouva cuorsa da passlung in stil classic «La Diagonela» vain realisesada per la seguonda vouta. Infurmaziuns detagliedas sur da quist evenimaint sün pagina 3.

Das neue Langlaufrennen im klassischen Stil «La Diagonela» wird zum zweiten Mal durchgeführt. Detaillierte Informationen über diesen Anlass auf Seite 3.

Programm d'acziun Zuoz 2020

Zieva cha s'ho fat la prümvaira 2013 üna consultaziun cumplexsiva tar differentas gruppas d'interess ed in seguit organiso ün grand lavuratori la sted 2013, s'ho pudieu preschanter ils resultats e'l program d'acziun Zuoz 2020 ils 3 schner 2014 in üna sela da gimnastica stichida plaina. Il program d'acziun es structuro in differentas parts tematicas. In mincha part sun definidas imsüras e termins chi haun da gnir accumulieus da differents responsabels. D'utuon 2014 s'ho pudieu realiser scu planiso üna dieta da la gruppa da lavur. Quista ho d'üna vart fat üna controlla da success da las imsüras 2014 e da l'otra vart fixo las prioriteds per l'an 2015. La gruppa da lavur ho pudieu constater cun satisfaziun cha bgeras imsüras sun intaunt realisedas e bgeras otras inviedas; quellas dessan gnir elavuredas ina-vaunt düraunt ün interval pü lung. Üna survista:

Aktionsprogramm Zuoz 2020

Nachdem im Frühling 2013 eine umfassende Befragung bei verschiedenen Anspruchsgruppen und im Sommer 2013 dann ein grosser Workshop durchgeführt wurde, konnten die Resultate und das Aktionsprogramm Zuoz 2020 am 3. Januar 2014 in einer bis auf den letzten Platz gefüllten Turnhalle präsentiert werden. Das Aktionsprogramm ist in verschiedene Themenbereiche aufgeteilt. In jedem Bereich sind wiederum Massnahmen und Termine definiert, welche von den versch. Verantwortlichen umzusetzen sind. Im Herbst 2014 hat wie geplant eine Sitzung der Arbeitsgruppe stattgefunden, in der die Erfolgskontrolle der Massnahmen 2014 sowie die Priorisierung der Massnahmen 2015 vorgenommen wurde. Die Arbeitsgruppe konnte mit Befriedigung zur Kenntnis nehmen, dass bereits vieles realisiert werden konnte und zahlreiche Massnahmen eingeleitet sind, welche über einen längeren Zeitraum zu erarbeiten sind. Eine Auswahl:

Chi chi nun ho aunch'üngün program d'acziun Zuoz 2020 u chi chi nu chatta pü sieu exemplar persunel, po gugent retrer ün tar l'administraziun cumünela u suot www.zuoz.ch/zuoz/zuoz-2020.html

Wer noch keine Ausgabe des Aktionsprogrammes Zuoz 2020 hat oder sein persönliches Exemplar nicht mehr findet, kann gerne auf der Gemeindeverwaltung oder unter www.zuoz.ch/zuoz/zuoz-2020.html ein solches beziehen.



Immsüras accumulidas 2014 Erfüllte Massnahmen 2014	Immsüras inviedas 2014 Eingeleitete Massnahmen 2014
Concept da comunicaziun Kommunikationskonzept	Giazetta da Zuoz Zuozer Zeitung
Radunanzas cumünelas in rumauntsch/tudas-ch Gemeindeversammlung DE/RO	Spüerta per la giuventüna da la Plaiv Jugendangebot Plaiv
Gestiun d'abitaziuns vödas Leerwohnungs-Management	Datas da trafic Verkehrsdaten
Proget parkegi Projekt Parkhaus	Turisssem (pusizionamaint, buol da qualited, spüertas) Tourismus (Positionierung, Gütesiegel, Angebote)
Cruscheda Resgia Kreuzung Resgia	Proget hotel da famiglias Purtum Projekt Familienhotel Purtum
Plazza da gö Bellaria Spielplatz Bellaria	Infurmaziun optimeda dals giasts Optimierung Gäste-Information
Tualetta publica i'l minz da la vschinauncha WC-Anlage im Dorfkern (Nette Toilette)	Progets sül champ da l'energia alternativa Projekte im Bereich Alternativ-Energie

Per l'an 2015 sun gnidas fixedas las seguaintas prioriteds:

Trafic:	Concept cumplexsiv amegldramaint minz e Plaz cun Plazzet Augmaint da valor culturel ed ütillsaziun turistica dal minz Quieter il trafic ed augmanter la sgürezza dal trafic i'l minz
Turisssem:	Augmaint da valor center da golf e da passlung Resgia Buol da qualited «famiglias bainvgnidas»
Comunicaziun:	Cultiver ün dialog activ traunter la politica, l'administraziun e la populaziun (indigens e giasts)
Cultura:	Tavulin Rumauntsch e cuors da rumauntsch
Ambiaint:	Augmanter la part d'energia regenerabla

Für das Jahr 2015 wurden folgende Prioritäten festgelegt:

Verkehr:	Gesamtkonzept Aufwertung Dorfkern/Schulhausplatz Kulturelle Aufwertung und touristische Nutzung des Dorfkerns Verkehrsberuhigung und Erhöhung Verkehrssicherheit im Dorfkern
Tourismus:	Aufwertung Golf- und Langlaufzentrum Resgia Auszeichnung Gütesiegel «Familien Willkommen»
Kommunikation:	Aktiven Dialog zwischen Politik, Verwaltung und Bevölkerung (Einheimische und Gäste) pflegen
Kultur:	Tavulin Rumauntsch und Romanisch-Kurse
Umwelt:	Anteil der erneuerbaren Energien erhöhen

In sanda, ils 17 schner 2015 ho lö la seguond' ediziun da la cuorsa da passlung in stil classic «La Diagonela».

Ziev'ün exercizi da pumpiers cun surpiglier la cuorsa scu rimplazzamaint in schner 2014 ho il comitè d'organisaziun suot la bachetta dals duos presidents Ramun Ratti ed Andi Pauchard quista vouta gieü dapü temp da preparar l'occurrènz. La partenza ho lö a las 09:15 giò'n Resgia a Zuoz ed il böt as rechatta aint il minz da la vschinauncha. Que chi imprometta ün grand spectacul, impustüt per la transmissiun televisiva directa in Scandinavia, drouva üna preparaziun logistica perfetta per cha tuot funcziuna alura eir sainza problems. La populaziun es fingià gnida orientada cha davent da venderdi, ils 16 schner 2015 a las 13:00 stögljan gnir serredas tschertas vias in vschinauncha per pudair mner aint la naiv necessaria.

Grazcha ad ün concept da trafic intelligiaint prouva il comitè d'organisaziun da redür ils impedimaints sün ün minimum pussibel. Abitants pertuchos survegnan la pussibilitè da parker lur autos sün parkegis publics. A partir da sanda a bunura stu gnir serro eir il minz da la vschinauncha per pudair preparar

il böt. Zieva la finischun da la cuorsa (ca. 17:30) vain la naiv alluntaneda dalum per pudair lascher circuler il trafic scu üsito. Dal concept da trafic cun tuot las infurmaziuns relevantas as po piglier invista sülla pagina d'internet da la vschinauncha (www.zuoz.ch) e tuot las infurmaziuns sur da l'evenimaint as chatta suot www.ladiagonela.ch.

Am Samstag, den 17. Januar 2015 findet die zweite Austragung des Langlaufrennens im klassischen Stil «La Diagonela» statt.

Nach der Feuerwehrübung mit der Übernahme als Ersatzrennen im Januar 2014 hatte das OK unter der Leitung der beiden Präsidenten Ramun Ratti und Andi Pauchard dieses Mal mehr Zeit, die Veranstaltung vorzubereiten.

Der Start des Rennens erfolgt um 09.15 Uhr in der Resgia in Zuoz (LL-Zentrum) und der Zieleinlauf befindet sich im Dorfkern von Zuoz. Was ein grosses Spektakel verspricht, insbesondere für die Live-TV-Übertragung in Skandinavien, bedarf einer grossen logistischen Vorbereitung, damit alles reibungslos abläuft.

Die Dorfbevölkerung wurde bereits orientiert, dass ab Freitag 16. Januar 2015 ab



Foto: Magnus Östh

13.00 Uhr gewisse Strassen im Dorf gesperrt werden müssen, damit der nötige Schnee herbeigeschafft werden kann. Dank eines ausgeklügelten Verkehrskonzepts versucht das OK, die Behinderungen auf ein Minimum zu reduzieren. Betroffene Anwohner erhalten die Möglichkeit, ihre Fahrzeuge auf öffentlichen Parkplätzen abzustellen. Ab Samstag Morgen wird auch der Dorfkern komplett

abgesperrt werden müssen, damit der Zieleinlauf präpariert werden kann. Nach Rennschluss (ca. 17.30 Uhr) wird der Schnee sofort wieder entfernt, damit der Verkehr wieder normal zirkulieren kann. Alle nötigen Informationen zum Verkehrskonzept finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Zuoz (www.zuoz.ch) und alle Informationen zur Veranstaltung unter www.ladiagonela.ch.

Chi chi vuol gugent gnir a güder scu voluntari e sustgnair quist nouv evenimaint po s'annunzcher suot voluntari@ladiagonela.ch. A vuol ca. 250 voluntaris per pudair organiser la cuorsa – minchüna e minchün po contribuir qualchosa. Il comitè d'organisaziun ingrazcha a tuot ils pertuchos per lur incletta in cas d'impedimaints, a tuot ils sponsuors e voluntaris per l'agüd e s'allegra da pudair bivgnanter a bgers spectatuors vi dal traget ed aint il böt.

Wer gerne als HelferIn oder als Helfer dabei ist und mithelfen möchte, diesen neuen Anlass zu unterstützen, meldet sich unter voluntari@ladiagonela.ch. Rund 250 Voluntaris sind nötig, um das Rennen durchführen zu können – jede und jeder kann seinen Beitrag leisten. Das OK bedankt sich bei allen Betroffenen für das Verständnis, bei allen Sponsoren und Voluntaris für die Unterstützung und freut sich, viele Zuschauer an der Rennstrecke und im Ziel begrüßen zu dürfen.



Pagina d'internet www.zuoz.ch

Sülla pagina d'internet da la vschinauncha chattan Ellas/Els differentes servezzans chi schligerischan il contact cun l'administraziun: Persunas ed adressas da contact, ledschas, uordens, dumandas da fabrica, decisiuns dal cussagl, formulers eui. Ch'Ellas/Els fatschan adöver dal trafic public per Lur viedis e reservan a temp ütil üna carta dal di al predscha frs. 42.00 (plus frs. 6.00 porto). Tuot las infurmaziuns sun disponiblas in rumauntsch e tudasch ed il megl der es cha la preschantaziun s'adatta a Sieu apparat (PC, Tablet u Smartphone).

Homepage www.zuoz.ch

Auf der Internetseite der Gemeinde finden Sie viele Dienstleistungen, welche Ihnen den Umgang mit der Verwaltung vereinfachen: Kontaktpersonen und -Adressen, Gesetze, Verordnungen, Baugesuche, Entscheidungen des Gemeinderates, Formulare und so weiter. Nutzen Sie auch die Gelegenheit, für Ihre Reisen den öV zu benutzen und reservieren Sie sich rechtzeitig eine Tageskarte zum Preis von SFr. 42.00 (plus SFr. 6.00 Versandspesen). Alle Informationen sind auf Romanisch und Deutsch verfügbar und das Beste ist, dass sich die Darstellung Ihrem Gerät (PC, Tablet oder Smartphone) anpasst.

Societeds

Haun Ellas/Els vögliä da's dedicher ad activiteds corporelas u spiertelas? Sun Ellas/Els daspö cuort temp a Zuoz e vöglian fer contacts culs indigens? Vöglian Ellas/Els dvanter commembers d'üna societed? Sün nossa tabella sun enumeredas las societeds da Zuoz. Per plaschair contacter directamaing la persuna respunsabla u consulter la pagina d'internet indicheda.

Vereine

Haben Sie Lust auf körperliche oder geistige Aktivitäten? Sind Sie neu in Zuoz und möchten Kontakt zur einheimischen Bevölkerung knüpfen? Möchten Sie Mitglied eines Vereins werden? Nachfolgend finden Sie eine Liste mit den in Zuoz ansässigen Vereinen. Kontaktieren Sie bitte die angegebenen Verantwortlichen oder informieren Sie sich direkt auf der Homepage.

Sport	Cultura Kultur	Otras societeds Weitere Vereine
Club da hockey La Plaiv www.cdh-laplaiv.ch	Cor masdo Gemischter Chor Annigna Salzgeber San Bastiaun 12, 7524 Zuoz	Handels- und Gewerbeverein Niculin Arquint San Bastiaun 18, 7524 Zuoz
Club da skiunzs Zuoz www.club-da-skiunzs-zuoz.ch	Cor Viril Männerchor Guardaval Joos Margadant Dimvih d'Aguêl 193, 7524 Zuoz	Gruppa da gö Spielgruppe Karin Casty Ritscha 179, 7524 Zuoz
Damenturnverein Beatrice Brasi Vuorcha 425, 7524 Zuoz	Giuventüna Jugendverein Dario Brunies Via Nouva 119, 7524 Zuoz	Gimnastica per mammas ed iffaunts MUKI- und Kinderturnen Cornelia Camichel Via Castell 302A, 7524 Zuoz
Schützenverein Engadin Marco Cramer Foura Channels 86, 7524 Zuoz info@tregants-engiadina.ch	Cornists Jagdhornbläser Piz Colani Peter Andri Vital Chesa Planta, 7524 Zuoz	Samaritauns Samariterverein Jochen Flury Aguêl 52, 7524 Zuoz
Pistolenverein Hans Schäublin Via Mezzaun 129 A, 7524 Zuoz	Förderverein Sessellifte Zuoz www.foerdereverein-zuoz.ch	

Scha que do intaut nouvas societeds schi essans grats per üna cuorta annunzcha suot info@zuoz.ch uschè cha pudains registrar eir Sia societed in nos register.

Sollten in der Zwischenzeit neue Vereine gegründet worden sein, so freuen wir uns auf Ihre Anmeldung unter info@zuoz.ch damit wir auch Ihren Verein in unserem Verzeichnis führen können.

Agenda

- 31.12.2014** Concert da Silvester a las 17:00 ed aperitiv cun fö artificiel a las 23:45 sün Plaz
Silvesterkonzert (17.00) und Apéro mit Feuerwerk (23.45) auf dem Dorfplatz
- 17.01.2015** **La Diagonela:** Partenza a las 09:15 in Resgia. Böt sün Plaz a partir da las 11:00.
Start um 09.15 bei der Resgia, LL-Zentrum.
Zieleinlauf ab 11.00 auf dem Dorfplatz
- 11.02.2015** Radunanza cumünela | Gemeindeversammlung
- 01.03.2015** Chalandamarz e tscherna dals organs politics da la vschinauncha
Chalandamarz und Wahl der Gemeindebehörde
- 08.03.2015** Dumengia da votaziun & Maraton da skis Engiadinais
Abstimmungssonntag & Engadin Skimarathon
- 29.04.2015** Radunanza cumünela | Gemeindeversammlung
- 14.06.2015** Dumengia da votaziun | Abstimmungssonntag
- 01.08.2015** Festa dals 1. Avuost cun culazchun sün Via Maistra
Nationalfeiertags-Brunch auf der Via Maistra
- 16.08.2015** Festa d'alp | Alpfest

Il meglder as noteschan Ellas/Els quists termins dalum in Lur agenda. Nus ans allegrains d'üna partecipaziun numerusa a nossas occurrenz.

Am besten notieren Sie sich diese Termine sofort in Ihrer Agenda. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme an unseren Veranstaltungen.

Il Zuozingher als E-Mail-Newsletter?

Gugent pudains eir trametter quista giazetta per e-mail. Sch'El's giavüschan que schi ans basta üna notizcha electronica sün info@zuoz.ch. Grazcha fich.

Il Zuozingher als E-Mail-Newsletter?

Wünschen Sie diese Informationszeitung der Gemeindeverwaltung Zuoz per e-mail zu bekommen? Wenn ja, dann teilen Sie uns als Zeichen Ihres Einverständnisses doch Ihre e-mail-Adresse an info@zuoz.ch mit. Vielen Dank.

Impressum

Redacziun | Redaktion
Claudio Duschletta (c.duschletta@zuoz.ch)

Concepziun | Konzeption
karo d-sign, S-chanf

Fotografias | Bildmaterial
KMU Fotografie, Gian Giovanoli

Stampa | Druck
Gammeter Druck, 7500 San Murezzan